

## Псаломъ 118.

### НАДПИСАНИЕ.

Іллюст.

### СОДЕРЖАНИЕ.

Сей псаломъ по тремъ причинамъ превосходнѣе всѣхъ другихъ. Во первыхъ — по пользѣ; ибо весь наполненъ нравоученіемъ, убѣждающимъ человѣка учреждать жизнь по правиламъ Божія закона, и потому ежедневно читается въ церкви. Во вторыхъ — по своему пространству, ибо содержитъ 176 стиховъ: и потому чѣмъ пространнѣе, тѣмъ важнѣе, тѣмъ величественнѣе. Причина толикаго пространства, можетъ быть, была та, дабы Израильскій народъ, ходя три раза въ годъ изъ всѣхъ частей Іудеи на поклоненіе Богу во Іерусалимъ, имѣль чѣмъ съ пользою заниматься на пути. Въ третьихъ — по красотѣ и искусству стихотворенія: ибо первые восемь стиховъ вѣдь начинаются отъ первой буквы алфавита, слѣдующія восемь отъ вторыя, и такъ далѣе: такъ что весь алфавитъ восемь разъ повторяется, и нѣтъ ни единаго въ сихъ стихахъ, где бы о законѣ Божіемъ упомянуто не было. Впрочемъ, поелику псаломъ сей и въ словахъ, и въ мысляхъ самъ по себѣ весьма ясенъ, то полагается здѣсь безъ толкованія, а изволяя да читать въ первомъ изданіи.

- Ст. 1) Бѣжѣнн непорочнїй въ пѣтъ (въ Евр. въ пѣтн), ходѣющїй въ законѣ гднн.
- 2) Бѣжѣнн нѣспытаемїй сенідѣнїй ѣгѡ, вѣѣмиз сѣрдцемиз вѣзыщѣтъ ѣгѡ.
- 3) Не дѣланющїй бо бѣззаконїй, въ пѣтѣхъ ѣгѡ ходиша.
- 4) Ты заповѣдалъ ѣси вѣшвѣдн твоѣ сохранити ѿѣла.
- 5) (О) да бы нѣправѣнися пѣтѣ моя, сохранити ѿправданїй твоѣ.
- 6) Тогда не постыжися, внегдѣ призвѣти ми (въ Евр. внегдѣ призвро) на вѣлѣ вѣшвѣдн твоѣ.
- 7) Нѣпобѣдимъ тебѣ въ правосугн сѣрдца, внегдѣ наѣнити ми ся (въ Евр. внегдѣ наѣчися) ѿдѣбѣмъ правды твоєѧ.
- 8) ѿправданїй твоѣ сохрани, не ѿстѣн менѣ до ѿѣла.
- 9) Въ чесомъ нѣправѣнитъ юнѣнїй пѣтъ сеоѣ; внегдѣ сохранити словеса твоѣ.
- 10) Вѣѣмиз сѣрдцемиз моїмиз вѣзыскѣхъ тебѣ: не ѿѣни менѣ ѿ заповѣдей твоихъ.
- 11) Въ сѣрдци моемъ сирыхъ словеса твоѣ, тѣкш да не согрешишъ тебѣ.
- 12) Бѣгословенъ ѣси, гдн, наѣній ма ѿправданїйемиз твоїмиз.
- 13) Оутнама моїма возвѣстнхъ вѣлѣ ѿдѣбѣ ѿстѣгъ твоихъ.
- 14) На пѣтн сенідѣнїй твоихъ насладнися, тѣкш ѿ вѣлѣкомъ Богатытѣ (въ Евр. вѣселися паче, нѣже ѿ вѣхъ Богатытѣ):
- 15) Въ заповѣдехъ твоихъ поглѣмлена (въ Евр. подѣмлена) и ѿразумѣю пѣтн твоѣ.
- 16) Но ѿправданїйхъ твоихъ подѣчи, не злѣдѣ словесъ твоихъ.
- 17) Воздаждь рабѣ твоемъ, жиенъ ма (въ Евр. дѣрбѣ рабѣ твоемъ, да жиенъ), и сохрани словеса твоѣ.
- 18) Шкрай ѕчи ма, и ѿразумѣю чдеса ѿ законѣ твоегѡ.
- 19) Пришлица ѕзъ єимъ на земли, не сирый ѿ менѣ заповѣди твоѣ.
- 20) Воздюенъ дѣшь ма вожелати ѿдѣбѣ твоѣ на вѣлѣко врѣма.
- 21) Запретнъ єси гѣрдымъ (въ Евр. потреbнъ єси гѣрдымъ): проклятии ѿклонѧющїи ѿ заповѣдей твоихъ.
- 22) Шимъ ѿ менѣ понорез (поношненїе) и ѿнигнїенїе, тѣкш сенідѣнїй твоихъ вѣзыскѣхъ.
- 23) Ибо сѣдоща кнѣзи, и на ма клеветн: рабъ же твоїй гѣмлѣшина (въ Евр. подѣмшина) ко ѿправданїйхъ твоихъ.
- 24) Ибо сенідѣнїй твоѣ подѣченїе ма єстъ, и собѣти ма ѿправданїй твоѣ (въ Евр. и мѣжїе

сөвдөтэл мөнгөгээ үзье).

- 25) Приилье земли даша мол: жиене ля по словеси твоемъ.
- 26) Путь мол возвещеных, и оглышилаз ля өси: наачи ля ширваданиемъ твоимъ.
- 27) Путь ширваданий твоих вразуми ми, и поглумися (въ Евр. да подмилася) въ чадесехъ твоихъ.
- 28) Бозрема даша мол ѿ үйнине (въ Евр. истилбаеть даша мол ѿ печали): огтвеведи ля въ словесехъ твоихъ.
- 29) Путь неправды юртаби (въ Евр. юрдли) ѿ мене, и закономъ твоимъ помилуй ля.
- 30) Путь истины изволныхъ (въ Евр. избралъ), и дъбенъ твою не злеби.
- 31) Приилье сиендешиемъ твоимъ гдя, не постриги мене.
- 32) Путь заповедей твоих текохъ, егда разширилъ өси сирдце мое (въ Евр. Путемъ заповедей твоих погекъ, егда разшириши сирдце мое).
- 33) Законоположи мнѣ гдя, путь ширваданий твоихъ, и взыщъ и винъ (въ Евр. да сохрани ёгдо дайже до конца).
- 34) Вразуми мол, и испытай законъ твой, и сохрани и вицемъ сирдцемъ моимъ.
- 35) Истгаби мол на срезъ заповедей твоихъ, икв тъю кохотиехъ (въ Евр. икв въ томъ өстъ изволение мое).
- 36) Приклони сирдце мое во сиендешиемъ твою: а не въ лихомягко.
- 37) Шердти очи мои, өже не видетьи драгоценны, въ путь твоемъ жиене мол.
- 38) Постгаби рибъ твоемъ слово твой въ сирихъ твой.
- 39) Шимми поношне мое, өже непривычъ (въ Евр. егоже коися), икв дъбенъ твой елги.
- 40) Се, вожелахъ заповеди твой: въ правду твой жиене мол.
- 41) И да приведетъ на мол мать твой гдя (въ Евр. да приведетъ на мол мать твой еже), (и) спасене твой по словеси твоемъ.
- 42) И юртца поношнуци ми слово, икв огповажъ на словеса твой.
- 43) И не юртца ѿ үргиз монихъ словесе истинина до сюла, икв на дъбенъ твой огповажъ (въ Евр. икв дъбенъ твоихъ южидай).
- 44) И сохрани законъ твой винъ, въ вѣкъ и въ вѣкъ вѣка.
- 45) И хождай (въ Евр. и поидъ) въ широти, икв заповеди твой взыскай.
- 46) И глаголай (въ Евр. и вожглаголю) ѿ сиендешиемъ твоихъ пред царю, и не стыдися (въ Евр. и не постыжися).
- 47) И подчиши (въ Евр. и подчиши) въ заповедехъ твоихъ, иже (икв) вожлючи сюла.
- 48) И вожденигожъ (въ Евр. и вожденигнъ) рицѣ мон къ заповедемъ твоимъ, иже вожлючи, и глаголаши (въ Евр. и подмилася) во ширваданиемъ твой.
- 49) Поманн словеса твой рибъ твоемъ (въ Евр. Поманн слово твой, (реченое) рибъ твоемъ), иже огпование дали ми өси (въ Евр. иже юнадежил мол өси).
- 50) Ты мол огтешши во смиренїи мое, икв слово твой жиене мол (въ Евр. южинея твой мол).
- 51) Годин законопреступоважъ до сюла (въ Евр. Годин посмѣвалютса мнѣ до сюла), (Обаче) ѿ закону же твоегѡ не юклонихся.
- 52) Поманыхъ дъбенъ твой (юльши) ѿ вѣка гдя, и огтешшияся.
- 53) Печаль пріятъ мол (въ Евр. Сирихъ нападе на мол) ѿ грѣшиникъ, ютавлакишинъ законъ твой.
- 54) Пѣта бѣхъ мнѣ ширваданий твой на мѣстѣ пришельствїа мое.
- 55) Поманыхъ въ ноци и ма твой гдя, и сохранихъ законъ твой.
- 56) Сеи (въ Евр. Се) вѣсты мнѣ, икв ширваданий твой взыскай.
- 57) Чисть мол өси, гдя: рѣхъ сохранити законъ твой.

- 58) Помоліхся лицъ твоемъ всѣмъ сѣрдцемъ моимъ, помільши мѧ по словеси твоемъ.
- 59) Помыслихъ пѣти твоѧ, и возвратихъ нозѣ мои во сиңеиа твоѧ.
- 60) Оұғотобиҳса и не смѣтихъ (въ Евр. Оұсқориҳса и не оұмѣдлихъ), сохранити Заповѣди твоѧ.
- 61) Оұжак гришникъ шебзашаса миң (въ Евр. Пашинца гришника разхитниша мѧ); и закона твоегѡ не забыхъ.
- 62) Полночи востаихъ (въ Евр. Въ полночи востаю) исповѣдатися тибѣ ѿ дѣбѧхъ прѣды твоѧ.
- 63) Примѣстники азъ ємъ всѣмъ боащымъ тибѣ, и хранишымъ Заповѣди твоѧ.
- 64) Мѣти твоѧ г҃и, исполнъ землю: оправданіемъ твоимъ нальши мѧ.
- 65) Благословъ твоему изъ рабомъ твоимъ г҃и, по словеси твоемъ.
- 66) Благословъ и наказанию (въ Евр. и зданию) и рѣзмъ нальши мѧ, тақш Заповѣдемъ твоимъ вѣроважъ.
- 67) Прѣждѣ дѣже не смириши ми сѧ, азъ прегрѣшихъ (въ Евр. Прѣждѣ дѣже не смирихъ, азъ залѣжджахъ): сега ради слобо твоє сохранихъ (въ Евр. иныи же слобо твоє сохранилю).
- 68) Благъ єшъ ты г҃и, и благословъ твою нальши мѧ оправданіемъ твоимъ.
- 69) Оұминожиса на мѧ неправда гѣрдыхъ (въ Евр. оұхнитриша на мѧ ложь гѣрдіи), азъ же всѣмъ сѣрдцемъ испытай (въ Евр. исполню) Заповѣди твоѧ.
- 70) Оұтырыса тақш мленъ (въ Евр. Оұты тақш тѣкъ) сѣрдце ихъ, азъ же законъ твоемъ поѹнихъ.
- 71) Благо миң, тақш смирилъ мѧ єшъ, тақш да нальши оправданіемъ твоимъ.
- 72) Благъ миңъ законъ оғетъ твоихъ паче тыйсанда злата и труда.
- 73) Рѣце твои тогбористѣ мѧ, и тоздасстѣ мѧ (въ Евр. и оұғотобастѣ мѧ): вразмы мѧ, и нальши Заповѣдемъ твоимъ.
- 74) Боящися тибѣ оұзрятъ мѧ и возвеселатса, тақш на словеса твоѧ оғоварахъ.
- 75) Разумѣхъ г҃и, тақш прѣда оѣдеби твоѧ, и вѣстини смирилъ мѧ єшъ.
- 76) Благъ же мілостъ твоѧ, да оғтаршитъ мѧ по словеси твоемъ рабъ твоемъ:
- 77) Да прїндѣтъ миңъ цедроты твоѧ, и жиевъ бѣлъ, тақш законъ твоий поѹченіе мое єстъ.
- 78) Да постыдатса гѣрдіи, тақш неправедиу бевзаконноваша на мѧ (въ Евр. иизпробергоща мѧ): азъ же поглощися (позднился) въ Заповѣдехъ твоихъ.
- 79) Да шерататъ мѧ (въ Евр. да шерататса ко миңѣ) боящися тибѣ, и вѣдлази сиңеиа твоѧ.
- 80) Благъ сѣрдце мое непорочно во оправданіи твоихъ, тақш да не постыжалъ.
- 81) Низчезаетъ во спасеніе твоє душа моя, на словеса твоѧ оғоварахъ (въ Евр. Низглебаетъ душа моя желаніемъ спасенія твоегѡ: словеса твоегѡ ажидамъ).
- 82) Низчезаша Ծын мой въ слобо твоє (въ Евр. Низнемогоща Ծын мой, ажидамъ слоба твоегѡ), глаголюще: когда оғтаршиши мѧ;
- 83) Занѣ быхъ тақш мѣхъ на сәнің (въ Евр. тақш мѣхъ кокшаш въ дымъ): (Облѣче) оправданій твоихъ не забыхъ.
- 84) Коликш єшть днѣй рабъ твоегѡ; когда (оғеш) тогбориши ми ѿ гонажиҳъ мѧ (въ Евр. на гонажиҳъ мѧ) ѡдз;
- 85) Повѣдаша миңъ законопрестанници гльмаленіа, но не тақш законъ твоий, г҃и.
- 86) Вѣлъ Заповѣди твоѧ истина: неправедиу погнаша мѧ, помози ми.
- 87) Кмалѣ не икончаша менѣ на земли: азъ же не шетланихъ Заповѣдей твоихъ.
- 88) По мілости твоей жиевъ мѧ, и сохрани сиңеиа оғетъ твоихъ.
- 89) Во вѣкъ г҃и слобо твоє преъвѣаетъ на неебен.
- 90) Въ рода и рода истина твоѧ: шинобалъ єшъ землю, и преъвѣаетъ.
- 91) Оұчиненіемъ твоимъ преъвѣаетъ дѣнь (въ Евр. по оѣдебимъ твоимъ ви преъвѣаютъ до днѣ сега): тақш вѣческала работна (въ Евр. работнотъ) тибѣ.

- 92) І́йкѡ ѧ́փе бы не зако́нъ тво́й поðчено́е мое бы́лъ, тогда о́бъш поги́блъ бы́хъ во смире́нии мо́емъ.
- 93) Но вѣ́къ не забы́дъ ѿ́правданіи тво́ихъ, і́йкѡ въ и́хъ ѿ́жини́лъ мѧ ѧ́си.
- 94) Тво́й є́съ ѿ́зъ, спаси́ мѧ, і́йкѡ ѿ́правданіи тво́ихъ взыскáхъ.
- 95) Мене́ жда́ша грѣши́цы поѓено́ти мѧ, (ѿзъ же) си́ндѣни́я тво́й разъмѣ́хъ.
- 96) Всакїа кончи́ны (въ Евр. Всакагъ со́вершено́ствъ) ви́дѣхъ коне́цъ: (но) ши́рокая зáпое́дь тво́й се́ль.
- 97) Ко́ль возлюби́хъ зако́нъ тво́й гдѣ, ве́сь дény поðчено́е мое є́сть.
- 98) Пáче брѓъ мои́хъ о́блажди́лъ мѧ ѧ́си зáпое́дь тво́ею, і́йкѡ въ вѣ́къ мо́й є́сть.
- 99) Пáче ви́дѣхъ о́чами́цихъ мѧ разъмѣ́хъ, і́йкѡ си́ндѣни́я тво́й поðчено́е мое є́сть.
- 100) Пáче ста́рецъ разъмѣ́хъ, і́йкѡ зáпое́дь тво́й взыскáхъ.
- 101) Ѡ всакагъ пøтъ лъка́ва возерни́хъ ногáмъ мои́мъ, і́йкѡ да сохра́ни словеса́ тво́й.
- 102) Ѡ ви́дѣезъ тво́ихъ не о́уклони́ся, і́йкѡ ты́ законо́положи́лъ ми ѧ́си.
- 103) Ко́ль сладка́ горта́ни моемъ словеса́ тво́й, пáче мéдь о́устрѡмъ мои́мъ.
- 104) Ѡ зáпое́дь тво́ихъ разъмѣ́хъ (въ Евр. разъмъ си́ндѣни́я): сега́ рáди вознена́відѣхъ всакъ пøтъ непра́вды.
- 105) Се́вти́льникъ ногáмъ мои́мъ зако́нъ тво́й, и́ се́вти́ца сте́зъмъ мои́мъ.
- 106) Клáхса, и́ постáви́хъ сохра́ни́ти ви́дьбы́ пра́вды тво́ею (въ Евр. Клáхса, и́ непо́лни, ѧ́же сохра́ни́ти ви́дьбы́ пра́вды тво́ею).
- 107) Смири́хса до се́хъ: гдѣ жи́въ мѧ по словеса́ твоемъ.
- 108) Ко́льнала о́стри́ моя́хъ благо́воли́ же гдѣ (въ Евр. Ко́льныи ѿ́бѣгты о́стри́ благо́воли́, молю́, прíлгти бѣ́же): и́ ви́дьба́мъ твоимъ на́чни мѧ.
- 109) А́вша мѧ въ ръкъ тво́ею (ѧ́сть) ви́нъ: и́ зако́на твоегѡ не забы́хъ.
- 110) Положи́ша грѣши́цы о́бътъ ми́ни: и́ ѿ́зъ зáпое́дь тво́ихъ не забы́дъхъ.
- 111) На́слѣ́довала си́ндѣни́я тво́й во вѣ́къ, і́йкѡ рáдовани́е се́рдца моегѡ є́сть.
- 112) При́клони́хъ се́рдце мое сопро́ти ѿ́правданіи тво́й въ вѣ́къ за возда́ніе (въ вѣ́къ и́ во вѣ́ки).
- 113) Законо́престъпни́мъ вознена́відѣхъ, зако́нъ же тво́й возлюби́хъ.
- 114) Помо́щи́къ мои́ и́ залогъпни́къ мои́ ѧ́си ты́: на словеса́ тво́й о́уповáхъ.
- 115) О́уклони́тесь ѿ́ мене́ лъка́вни́юши́, и́ непытато (въ Евр. и́ сохра́ни) зáпое́дь е́га́ моегѡ.
- 116) За́стъпни́ мѧ (въ Евр. О́утверди́ мѧ) по словеса́ твоемъ и́ жи́въ ви́дъ: и́ не пофрами́ мене́ ѿ́чáни́я моегѡ.
- 117) Помози́ ми, и́ се́хъ, и́ поðчъсъ во ѿ́правданіи тво́ихъ ви́нъ.
- 118) О́чни́нини́лъ ѧ́си ве́лъ ѿ́стъпáюши́мъ ѿ́зъ ѿ́правданіи тво́ихъ: і́йкѡ непра́ведно помышле́ние и́хъ (въ Евр. і́кѡ лóжъ є́сть о́чни́нини́е и́хъ).
- 119) Пре́стъпни́къ непи́евáхъ ве́лъ грѣши́цы земли́ (въ Евр. І́йкѡ ѿ́зъпелie ѿ́зъпелъ ѧ́си ве́лъ грѣши́цы земли́): сега́ рáди возлюби́хъ си́ндѣни́я тво́й.
- 120) При́гвозди́ ста́ръ твоемъ плóтни мѡдь (въ Евр. Содрогáетса ѿ́зъ твоегѡ плóтъ мѡдь): ѿ́зъ ви́дѣезъ во тво́ихъ о́убо́ахъ.
- 121) Сопро́ти тво́ихъ и́пáдъ: не предáждь мене́ ѿ́бенди́ши́мъ мѧ.
- 122) Ко́спріи́мъ рабъ твоегѡ во бѣ́го (въ Евр. На́стáви рабъ твоегѡ слобомъ пра́вды тво́е): да не ѿ́клевета́ютъ мене́ го́рдии.
- 123) О́чи мои́ и́зве́зости́ко въ спасе́ниe твоё и́ въ слобо́де пра́вды тво́ею (въ Евр. О́чи мои́ и́зве́зости́ко, ѿ́жидáя спасе́ниe твоегѡ, и́ слобо́де пра́вды тво́е).
- 124) Сопро́ти изъ рабомъ твоимъ по ми́лости твоёи, и́ ѿ́правданіе́тъ твоимъ на́чни мѧ.
- 125) Рáбъ тво́й є́съ ѿ́зъ: ви́зъмъ мѧ, и́ о́вѣ́мъ си́ндѣни́я тво́й.



- 166) Чáлхъ спасéниѧ твоегѡ гѓи, и зáпѡвѣди твоô возлюбíхъ.
- 167) Сохрани дѹшà мòлѣ ивицѣнїѧ твоô, и возлюби и сѣла (въ Евр. и ѿз люблю и сѣла).
- 168) Сохранихъ зáпѡвѣди твоô и ивицѣнїѧ твоô, икѡ ви пѹтїе мои предъ тобою гѓи.
- 169) Аи прибліжитсѧ моленїе моє предъ тѣ гѓи: по словеси твоему вразуми мѧ.
- 170) Аи виідетсѧ прошиенїе моє предъ тѣ гѓи: по словеси твоему низбáви мѧ.
- 171) Оѹрыгнѹтсѧ оѹтии мои прѣнїе, егда наѹчиши мѧ ѡправданїемъ твоимъ.
- 172) Пробѣщаетсѧ ѿзъикъ мои словеса твоô, икѡ вѣдъ зáпѡвѣди твоô праведи.
- 173) Аи вѣдетсѧ рѹка твоô єже спасети мѧ (въ Евр. въ помоющь мнѣ): икѡ зáпѡвѣди твоô низбóлихъ (въ Евр. низермхъ).
- 174) Возжелахъ спасенїе твоє гѓи, и злкóнъ твоїй подчепенїе (въ Евр. оѹтишено) моє єсть.
- 175) Живѣ вѣдетсѧ дѹшà мòлѣ и воехвалитсѧ тѣ: и вѣбѣти твоô помоѓутсѧ мнѣ.
- 176) Залѣдихъ икѡ ѿбѹлъ погибшее: взыщи раба твоего, икѡ зáпօвѣдеи твоихъ не злебихъ.

---

По книге: ТОЛКОВАНИЕ НА ПСАЛТИРЬ, по тексту еврейскому и греческому, истолкованное тицаниемъ и трудами Святейшаго Правительствующаго Синода Члена, покойного Архиепископа Псковского, Лифляндского и Курляндского и Кавалера, ИРИНЕЯ. Изданіе девятое. Часть вторая. МОСКВА. Синодальная Типографія. 1903 г.

1.00.10